

Le Verbe כָּפַר (102 fois) et ses diverses constructions

Note : reste de la phrase
supra ↑ ou infra ↓

Au Pa^{al} : [לְכַפֵּר] (1x)

1	וְכִפֶּרְתָּ אֹתָהּ מִבֵּית וּמִחוּץ בְּכַפֵּר	Ge 6,14	לְכַפֵּר (+ COD) + בְּ- qqc
---	------------------------------------------------	---------	-----------------------------

Au Niph^{al} : [לְהִכָּפֵר] ??? (voir Nitpa^{al}) (0 ou 1x)

...77↓	וְנִכְפַּר לָהֶם הָדָם (...)	(כַּפֵּר לְעַמֶּךָ) De 21,8 (après)	לְהִכָּפֵר + לְ- qqn
--------	------------------------------	-------------------------------------	----------------------

Au Pi^{él} : לְכַפֵּר (92x)

51	וְכִפֶּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמָּשַׁח אֹתוֹ (...) לְכַהֵן. תַּחַת אֲבִיו	Le 16,32	Sans COD (+תַּחַת qqn) (1x)
----	-----------------------------------------------------------------------	----------	-----------------------------

(8x)	(+ COD sans אֶת)		
78	וְכִפֶּר אֲדָמָתוֹ עִמּוֹ	De 32,43 : sa terre, son peuple ?	
85	פָּשְׁעֵינוּ אֶתָּה תִּכְפֹּר	Ps 65,4 : les péchés	
86	וְהוּא רַחוּם יִכְפֹּר עוֹן	Ps 78,38 : le tort	
102	לְכַלֵּא הַפֶּשַׁע [וְלִהְיוֹת] (חַטָּאוֹת) וּלְכַפֵּר עוֹן	Da 9,24 : le tort	
89	חַמַּת־מֶלֶךְ מִלֹּאכֵי־מוֹת וְאִישׁ חָכָם יִכְפֹּרָנָה	Pr 16,14 : la colère du roi	
94	וְתַפֵּל עָלֶיךָ הוֹי לֹא תוֹכִלִי כִפְרָה	Is 47,11 : un désastre	
97	וְחַטָּאת אוֹתוֹ וְכִפְרָתָהּ	Ez 43,20 : l'autel	
2	כִּי־אָמַר אֲכַפְרָה פָּנָיו בְּמִנְחָה הִהְלַכְתָּ לִפְנָי	Ge 32,21 : avec une offrande	(+ בְּ- qqc)

(5x)	(+ COD avec אֶת)		
47	וְכָלָה מִכְפַּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ	Le 16,20 : sanctuaire, tente et autel	
52...	וְכַפֵּר אֶת־מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ ...	Le 16,33 : le sanctuaire	
...53...	... וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יִכְפֹּר ...	Le 16,33 : la tente et l'autel	
98	שִׁבְעַת יָמִים יִכְפְּרוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְטָהְרוּ אֹתוֹ	Ez 43,26 : l'autel (+purification)	
101	וְכִפְרָתָם אֶת־הַבַּיִת	Ez 45,20 : le Temple	

(16x ou 14)	לְכַפֵּר עַל qqc		
4	וְחַטָּאת עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפֶּרְךָ עָלָיו (...) לְקַדְּשׁוֹ	Ex 29,36 : sur l'autel (+ sanctification)	
5	תִּכְפֹּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ	Ex 29,37 : sur l'autel (+ sanctification)	
24	אֶל־יִסּוּד הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְדָּשׁוּ לְכַפֵּר עָלָיו	Le 8,15 : sur l'autel (+ sanctification)	
46	וַיֵּצֵא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־יְהוָה וְכַפֵּר עָלָיו	Le 16,18 : sur l'autel	(+ לִפְנֵי יי) ?
6	וְכַפֵּר אֹהֶרֶן עַל־קַרְנָתָיו אֶחָת בַּשָּׁנָה (...)	Ex 30,10 : sur (les cornes de) l'autel	
7↓	(...) מִדָּם חַטָּאת הַכֹּפְרִים (...) יִכְפֹּר עָלָיו (...)	Ex 30,10 : sur l'autel ? (ou sur lui ?)	(+ מִן qqc)
11	(...) עַל רֹאשׁ הָעֵלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו	Le 1,4 : sur la bête ? (ou sur lui ?)	(+ מִן qqc)
43↓	וְכַפֵּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (...)	Le 16,16 : sur le sanctuaire	
41	וְהִשְׁעִיר אֲשֶׁר־ (...) יַעֲמִיד־חַי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו	Le 16,10 : sur le bouc Azazel	(+ לִפְנֵי יי) ?
58↓	וְכַפֵּר עָלָיו הַכֹּהֵן בְּאֵיל הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְנִסְלַח לוֹ (...)	Le 19,22 : sur lui (+ pardon)	(+ לִפְנֵי יי) (+ בְּ- qqc) (+ עַל qqn)
18↓	וְכַפֵּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ (...) וְנִסְלַח לוֹ	Le 5,13 : sur la faute (+ pardon)	(+ עַל qqn)
20↓	וְכַפֵּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְעַל שִׁגְגָתוֹ (...) וְנִסְלַח לוֹ	Le 5,18 : sur son manquement (+pardon)	(+ עַל qqn)
87	וְהִצִּילָנוּ וְכַפֵּר עַל־חַטָּאוֹתֵינוּ	Ps 79,9 : sur nos fautes	
95	אֶל־תִּכְפֹּר עַל־עוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי	Jer 18,23 : sur leur tort	
15↓	וְכַפֵּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ (...) וְנִסְלַח לוֹ	Le 4,35 : sur son péché (+ pardon)	(+ עַל qqn)
21↓	וְכַפֵּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל־אֶחָת מִכָּל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְאַשְׁמָה בָּהּ	Le 5,26 : sur tte culpabilité (+pardon)	(+ לִפְנֵי יי) (+ עַל qqn)

לְכַפֵּר עַל qqc (50xou52)		(Ex 30 ₁₀ et Le 1 ₄ = ? voir qqc↑)	
(+ qqc בְּ- qqc ds même verset)	(+ לְפָנַי י')	Nb 15,28 : sur 1 fautif involontaire	66
		Nb 15,28 : sur lui (+ pardon)	67
		Ex 30 _{15.16} : sur leurs vies(=eux-mêmes?)	8-9
		Le 17,11 : sur vos vies(=vous-mêmes?)	56...
		Nb 31 ₅₀ : sur nos vies(=nous-mêmes?)	74
		Le 14,21 : sur 1 lépreux	34
		Nb 8,12 : sur les lévites	62
		Nb 8,21 : sur les lévites(+ purification)	64
		Le 8,34 : sur vous (=Israël)	25
		Le 23,28 : sur vous (=Israël)	59
(+ לְפָנַי י')	(+ מִן qqc)	Ez 45,15 : sur eux (=Israël ?)	99
		Nb 8,19 : sur Israël	63
		Nb 25,13 : sur Israël	70
		1 Chr 6,34 : sur Israël	81
		2 Chr 29,24 : sur Israël	82
		Ne 10,34 : sur Israël	84
		Le 16,34 : sur Israël	↓55
		Nb 28 _{22.30} /29 ₅ : sur vous (=Israël)	71a73
		Le 16 ₃₀ : sur vous(=Israël)(+purificat°)	50
		Le 16,33 : les prêtres et l'assemblée	...54
(+ לְפָנַי י')	(+ לְפָנַי י')	Nb 17,11 : sur la communauté	68
		Nb 17,12 : sur le peuple	69
		Le 10,17 : sur la communauté	28
		Nb 15,25 : sur la comm ^{te} (+ pardon)	65
		Le 14,18 : sur 1 lépreux	31
		Le 14,31 : sur 1 lépreux	36
		Le 14,29 : sur 1 lépreux	35
		Le 12,7 : sur 1 femme (+ purification)	29
		Le 12,8 : sur 1 femme (+ purification)	30
		Le 14,20 : sur 1 lépreux (+ purification)	33
(+ לְפָנַי י')	(+ לְפָנַי י')	Le 14,53 : sur 1 maison (+ purification)	37
		Nb 5,8 : sur 1 fraudeur	60↓
		Le 5,16 : sur lui (+ pardon)	19↓
		Le 19,22 : sur lui (+ pardon)	↑58↓
		Le 4,20 : sur eux (+ pardon)	12
		Le 4,31 : sur lui (+ pardon)	14
		Le 5,26 : sur lui (+ pardon)	↑21
		Le 15,15 : sur 1 homme impur	38↓
		Le 15,30 : sur 1 femme impure	39↓
		Nb 6,11 : sur 1 nazir	61↓
(+ לְפָנַי י')	(+ לְפָנַי י')	Le 5,6 : sur lui ? (ou sur la bête ?)	16↓
		Le 4,26 : sur lui (ou la bête ?) (+ pardon)	13↓
		Le 5,10 : sur lui (ou la bête ?) (+ pardon)	17↓
		Le 14,19 : sur 1 lépreux	32↓
		Le 4,35 : sur lui (ou la bête ?) (+ pardon)	↑15
		Le 5,13 : sur lui (ou la bête ?) (+ pardon)	↑18
		Le 5,18 : sur lui (ou la bête ?) (+ pardon)	↑20

(1x) לְכַפֵּר בְּעַד qqc...	Ex 32,30 : pour (cf. Rashi) votre faute	אֲוִלִי אֲכַפְּרָה בְּעַד חַטֹּאתֵיכֶם	10
(8x) לְכַפֵּר בְּעַד qqn...	Le 9 ₇ : pour toi (Aaron) et le peuple ?	וְכַפֵּר בְּעַדְךָ וּבְעַד הָעָם...	26...
(+ qqc בְּ כַפֵּר ds même verset)	Le 9 ₇ : pour eux (le peuple)	(...הָעָם) וְכַפֵּר בְּעַדָם כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה	...27
	Le 16,24 : pour lui(Aaron) et le peuple	וְכַפֵּר בְּעַדוֹ וּבְעַד הָעָם	48
	Le 16,6 : pour Aaron et sa maison	וְכַפֵּר בְּעַדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ	40
	Le 16,11 : pour Aaron et sa maison	וְכַפֵּר בְּעַדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ	42
	Le 16,17 : pour A, sa maison et tt Isr.	...וְכַפֵּר בְּעַדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־קְהָל יִשְׂרָאֵל	...45
	2 Chr 30,18-19 : + périphrase (?)	יְהוָה הַטּוֹב יְכַפֵּר בְּעַד : כָּל־לִבָּבוֹ הִכִּין לְדְרוֹשׁ הָאֱלֹהִים יְהוָה	83
	Ez 45,17 : pour Israël	לְכַפֵּר בְּעַד בֵּית־יִשְׂרָאֵל	100

(10x) לְכַפֵּר בְּ־ qqc...	Le 6,23 : dans (?) le sanctuaire	לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ	22
(+ qqn בְּעַד כַּפֵּר ds même verset)	Le 16,17 : dans le sanctuaire	בָּבֹאוּ לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ עַד־צֹאתוֹ ...	44...
(qqn עַל +) (qqc עַל +)	Le 16,27 : dans (ou sur?) le sanctuaire	אֲשֶׁר הוּבֵא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ	49
	Le 7,7 : avec une offrande	הִכְהֵן אֲשֶׁר יְכַפְּרֵבוּ לוֹ יְהוָה	23
	Le 19,22 : avec 1 bélier (+ pardon)	וְכַפֵּר עָלָיו הִכְהֵן בְּאֵיל הָאָשָׁם לִפְנֵי יְהוָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְנִסְלַח לוֹ	↑58
(qqn עַל +)	Nb 5,8 : avec 1 bélier	(אֵיל הַכִּפָּרִים) אֲשֶׁר יְכַפְּרֵבוּ עָלָיו	↑60
(qqn עַל +)	Le 5,16 : avec 1 bélier (+ pardon)	וְהִכְהֵן יְכַפֵּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם וְנִסְלַח לוֹ	↑19
(+ COD)	Ge 32,21 : avec une offrande	כִּי־אָמַר אֲכַפְּרָה פָּנָיו בְּמִנְחָה הִהְלַכְתָּ לִפְנֵי	↑2
(+ qqn עַל כַּפֵּר ds même verset)	2 Sam 21,3 : avec quoi ?	מָה אַעֲשֶׂה לָכֶם וּבְמָה אֲכַפֵּר	80
	Le 17,11 : pour (?) une vie	...כִּי־הָדָם הוּא בְּנַפְשׁ יְכַפֵּר	...57

(2x) לְכַפֵּר לְ־ qqn...			
(+ qqn עַל כַּפֵּר ds même verset)	De 21,8 : à ton peuple Israël	כַּפֵּר לַעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה (...)	76...
(qqc לְ־+)	Ez 16,63 : à toi, à ce que tu as fait	בְּכַפְּרִי־לְךָ לְכָל־אֲשֶׁר עָשִׂיתָ	96

(11x) לְכַפֵּר מִן־ qqc...			
(qqc עַל +)	Ex 30,10 : avec le sang	מִדָּם חַטָּאת הַכִּפָּרִים יְכַפֵּר עָלָיו	↑7
(qqc עַל +)	Le 16,16 : des impuretés	וְכַפֵּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (...)	↑43
(qqn עַל +)	Le 16,34 : de leurs fautes	לְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטֹּאתֵהֶם	↑55
(qqn עַל +) (+ לִפְנֵי יְיָ)	Le 15,15 : de son écoulement	וְכַפֵּר עָלָיו הִכְהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזֹּזָבוֹ	↑38
(qqn עַל +) (+ לִפְנֵי יְיָ) (+ מִן־ qqc)	Le 15 ₃₀ :de son écoulem ¹ , son impureté	וְכַפֵּר עָלָיו הִכְהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזֹּזָב טְמֵאֲתָהּ	↑39
(qqn עַל +)	Nb 6,11 : de sa faute	וְכַפֵּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל־הַנֶּפֶשׁ	↑61
(qqn עַל +)	Le 5,6 : de sa faute	וְכַפֵּר עָלָיו הִכְהֵן מִחַטָּאתוֹ	↑16
(qqn עַל +)	Le 4,26 : de sa faute (+ pardon)	וְכַפֵּר עָלָיו הִכְהֵן מִחַטָּאתוֹ וְנִסְלַח לוֹ	↑13
(qqn עַל +)	Le 5,10 : de sa faute (+ pardon)	וְכַפֵּר עָלָיו הִכְהֵן מִחַטָּאתוֹ (...) וְנִסְלַח לוֹ	↑17
(qqn עַל +)	Le 14,19 : de son impureté	וְכַפֵּר עַל־הַטְּמֵאָה מִטְּמֵאֲתוֹ	↑32

Au Pu^{cal} : לְכַפֵּר (7x)

(2x) Sans complément	Is 6 ₇ : sujet = ta faute	וְסָר עֹנֶיךָ וְחַטָּאתְךָ תִּכַּפֵּר	90
	Is 28 ₁₈ : suj.=votre alliance avec la mort	וְכַפֵּר בְּרִיתְכֶם אֶת־מוֹת	93
(1x) לְכַפֵּר לְ־ (qqn)	Is 22 ₁₄ : sujet = ce tort (+ pour vous)	אִם־יְכַפֵּר הָעוֹן הַזֶּה לָכֶם	91
(1x) לְכַפֵּר לְ־ (qqc) לְ־ (qqc)	Nb 35 ₃₃ : sujet = impersonnel (?) (+ pour la terre) (+ pour le sang versé)	וְלֹאֲרִץ לֹא יְכַפֵּר לָדָם אֲשֶׁר שָׁפַךְ־בָּהּ כִּי־אִם בְּדָם שָׁפְכוֹ	75
(1x) לְכַפֵּר בְּ־ (qqn)	Ex 29 ₃₃ sujet=offrandes (+ pour eux)	אֲשֶׁר כָּפַר בָּהֶם	3
(2x) לְכַפֵּר בְּ־ (qqc)	Pr 16 ₆ : sujet = le tort (+ avec amour) :	בְּחֶסֶד וְאַמֶּת יְכַפֵּר עוֹן	88
	Is 27 ₉ sujet=le tort de Jacob (+ avec ceci)	לֹכֵן בְּזֹאת יְכַפֵּר עוֹן־יַעֲקֹב	92

Au Hitpa^{cel} ou Nitpa^{cel} : לְהִתְכַּפֵּר (2 ou 1x)

(1x) לְ־ qqn (כַּפֵּר לְ־ qqn) (après qqn) +	De 21,8 (= Nitpa ^{cel} ?? ou nif ^{cal} ??)	...וְנִכְפַּר לָהֶם הָדָם	↑...77
(1x) בְּ־ qqc +	1 Sam 3 ₁₄ sujet=le tort(+avec 1 sacrifice)	אִם־יִתְכַּפֵּר עוֹן בֵּית־עָלִי בְּזֹבַח וּבְמִנְחָה	79